



DICTIONARY
SOCIETY of NORTH
AMERICA

DSNA

N E W S L E T T E R

VOLUME 14 NUMBER 2 AUTUMN 1990

NEWS OF THE SOCIETY

Society Headquarters Moved to Cleveland

On July 1, 1990, the headquarters of the Society officially moved to Cleveland State University, after negotiations begun in April. Under the terms of the Memorandum of Understanding between the Society and the University, the Society will be supplied with offices, a secretary and a variety of services by the University. The Society will be responsible for the printing of its publications and has agreed that these and its stationery will indicate its relation to the University. The agreement covers a period of four years and may be renewed without limit.

Election of New Secretary-Treasurer

Louis T. Milic, Professor of English at Cleveland State University, was elected Secretary-Treasurer for a term of four years beginning on July 1, 1990. He succeeds Edward Gates, who retired in 1988, and Charles Blaney, who served in the interim. The new Secretary-Treasurer has assumed his duties and organized the Society's office. His first task, nearing completion, has been to determine the number and identity of members in good standing. To accomplish this, he sent notices to all members beginning in August requesting the payment of arrears and correction of addresses. As of December 1, more than 100 members had not replied. They are earnestly requested to notify him of their wishes with respect to continuing membership. More than a dozen dues notices have been returned by the post office. The names of these "lost" members will be found below. Copies of *Dictionaries 11*, published in September, have been sent to members in good standing. Any who have not received this publication should communicate with the DSNA office.

The office address is 1214 Fenn Tower, 1983 East 24 Street, Cleveland OH 44115-2403. The telephone number of the office is (216) 687-4830. A Phone-Mail system is in use and records messages. The Fax number is (216) 687-9366. The Secretary-Treasurer may also be reached by e-mail: R0097@CSUOHIO.bitnet.

Appointment of New Editor of *Dictionaries*

On September 15, in the course of a meeting of the Executive Board, a new editor of *Dictionaries* was appointed, effective at once. William S. Chisholm, Professor of English at Cleveland State University, succeeds Richard W. Bailey, Professor of English at the University of Michigan, who has been editor of the annual since its beginning in 1979. Chisholm has set to work on *Dictionaries 12*, which has been designated a fully refereed journal. He has been informed of materials already submitted to the previous editor. Anyone in that category who has not been notified by Chisholm should write him promptly. His address is that of the Society; his telephone number is (216) 687-3985. He requests that members with submissions intended for the next annual send him their papers at an early date.

John Algeo Elected to Executive Board

At a special election held in late August and early September, John Algeo, Professor of English at the University of Georgia, was elected to fill the vacancy on the Executive Board created by the death of Ashley Crandell Amos. Algeo is currently editor of the New Words column in *American Speech*, and is at work on *A Dictionary of Briticisms*, a work begun many years ago by Allen Walker Read. The other members of the Executive Board are David Guralnik (President of DSNA), Virginia McDavid (Vice-President), William Frawley, Roger Steiner, Lloyd Vandersall, and the Secretary-Treasurer.

Report of the Executive Board Meeting of September 15, 1990

Among the other matters taken up at the meeting were:

1. The University's legal counsel is preparing papers to make possible the incorporation of the Society in the State of Ohio, both for tax reasons and to protect the officers and Board members from damages in case of litigation;
2. A revision of the Constitution to include provisions necessitated by the incorporation project and to remove certain ambiguities and repair omissions;

3. The severance of membership between the Society and EURALEX, which had created great confusion in the transfer of funds;

4. The financial report (unaudited) revealed that the Society's net worth was \$11,112.96, not including arrears of dues. As of the date of the report, the Society had 537 members (350 in the United States and 187 in foreign countries). Of this total only 221 had paid dues for 1990. The sum in arrears amounted to \$9,097.

Committees

Sidney Landau is chairman of the Editorial Advisory Board, which is empowered to advise the Editor of *Dictionaries* in matters of policy. Enid Pearsons, of Random House, William Frawley and Gabriele Stein have agreed to serve.

James Rosier is chairman of the Publications Committee. Among the five members of his committee are Sidney Landau and Victoria Neufeldt. Three others (Robert Barnhart, Morton Benson, David Jost) have been invited but have not yet forwarded acceptances.

Site of Eighth Biennial Meeting to be University of Missouri

Professor Donald Lance, Department of English, University of Missouri at Columbia, proposed to the Executive Board that next year's meeting take place on his campus. The Executive Board unanimously and gratefully accepted the offer. The dates of the meeting are Friday, Saturday and Sunday, August 9-11, 1991. Members interested in submitting papers should send abstracts to the Local Committee, of which Lance is the chairman (Department of English, 107 Tate Hall, Columbia MO 65211).

This meeting, the eighth since the founding of the Society, will be the westernmost site so far selected. Previous meetings have taken place in Cleveland (1989), Philadelphia (1987), Ann Arbor (1985), Newark, Delaware (1983), Cincinnati (1981), London, Ontario (1979), and Terre Haute (1977).



NOTICE TO MEMBERS, SOCIETIES, INSTITUTIONS, PUBLISHERS, ADVERTISERS: Please send news of meetings, publications, activities of members, and other matters of lexicographic interest intended for the Newsletter directly to the DSN office at Cleveland State University, for the attention of Louis T. Milic.

CONFERENCES

Gothenburg, Sweden-May 90

LEKSIKONORD sponsored by the University of Gothenburg and Nordisk Spraksekretariat, an intergovernmental organization coordinating national language boards. A purpose of the conference was to consider the status of intra-Scandinavian bilingual dictionaries. It was decided to establish a Scandinavian Dictionary Society and a journal of lexicography devoted to Scandinavian languages. An organizing group was appointed to present a proposal for the society at a congress in Oslo in 1991.

Copenhagen-May 3-5, 1990

The Fifth International Symposium on Lexicography at Copenhagen University (70 participants from 14 nations).

Papers on lexicographic topics: [Titles translated from German are preceded by (G)].

DK-A. Braasch (G) "A Dictionary for Man and Machine: Some Experiences from the Mü Project Eurotra"

U. Busse (G) "Double Forms in the Duden Spelling Dictionary"

U. Heid, "Syntactic Construction in Machine Translation Dictionaries"

D. Herberg (G) "Antonym Relationships in a Vocabulary Dictionary"

L. Jordanowa (G) "A Bulgarian Dictionary of Neologisms"

I. Kabell and H. Lauridsen, "Charles Bertram: Language Teacher, Lexicographer, and Impostor"

I. Karl (G) "On the Question of the So-called Capital Signs as a Lexicographic Category in Chinese Dictionaries"

A. Kelletat (G) "On Some Basic Questions of Bilingual Lexicography"

S.-G. Malmgren, "Swedish-German and German-Swedish Lexicographers in 18th Century Pomerania"

G. Meder (G) "On the Status of German-Croatian/Croatian-German Lexicography"

A. Mettinger, "The Problem of Encyclopedic Knowledge in Dictionaries of Antonyms"

H.-K. Mikkelsen, "What Did Scerba Actually Mean by Active and Passive Dictionaries?"

J.-E. Mogensen (G) "On the Lexicographic Description of Some Content-Poor Verbs"

J. Mugdan, "On the Typology of Bilingual Dictionaries"

A. Müller (G) "On the Contribution of Dictionaries and Word Indexes to the Shaping and Codification of a Unified Graphical Norm for German"

J.-E. Nielsen, "Svend Rosing: his Engelsk-Dansk Ordbok (1853), and Gyldendal"

K. Opitz, "Sic Transit Significatio, or the Vagaries of Etymology"

B. Panzer (G) "Sellius and Early German-Slavic Lexicography"

R. Roberts, "Methods of Bilingual Dictionary Making: The Canadian Experience"

K. Schubert, "Lexicography or Corpus-Based Knowledge Acquisition"

N. Shine, "Dictionaries for Specialized Purposes in Denmark: The Present State of the Game"

A. Steponavicius, "Basic Principles of an English-Lithuanian Dictionary of Idioms"

The proceedings are promised for 1990. Participants were entertained at a dinner in the headquarters of Gyldendal, Denmark's largest and oldest publisher, on May 4.

Malaga, Spain-August 28-September 1, 1990

The Fourth International Congress of the European Association for Lexicography [EURALEX] (235 participants from 28 nations).

Papers on lexicographic topics: (Translated titles are preceded by (F) for French, (G) for German, and (S) for Spanish)

M. Alvar Ezquerro et al., "Internal Grammar in VOX Dictionaries"

X. Artola Zubillaga et al., "An Intelligent Dictionary for Use in Comprehension"

B. Atkins, "Putting Lexicography on the Professional Map"

M. Azkarate (S) "Lexicology and Lexicography: A Practical Application in Euskara-Spanish/Spanish-Euskara Bilingual Dictionaries"

P. Baerentzen (G) "Grammar in the Dictionary: Some Problems Exemplified from the New Edition of the German Dictionary of Jacob and Wilhelm Grimm"

R. Baquero Mesa (S) "A Contribution to the History of 19th Century Spanish Lexicography"

H. Béjoint and R. Moon, "Meaning Structures in Dictionaries"

M. Benson, "Culture-Specific Items in Bilingual Dictionaries of English"

P. Bogaards (F) "Who Is Served by Pedagogical Dictionaries?"

B. Boguraev et al., "Database Models for Computational Lexicography"

M. Bratanić, "A Conceptually Organized Bilingual Dictionary as a Foreign Culture Interpreter"

C. Bwenge, "Bilingual Dictionary Projects in Tanzania: Problems and Prospects"

T. Cabré and M. Lorente (S) "Concerning the Catalogue of Catalan Dictionaries from 1940 to 1988"

J. Cifuentes Honrubia, "Polysemy and Lexicography"

G. Corpas Pastor, "The Treatment of A+N and N+A Collocations in Monolingual and Bilingual Dictionaries"

A. Cowie, "Verb Syntax in the Revised Oxford Advanced Learner's Dictionary: Descriptive and Pedagogical Considerations"

J. Crowther, "Continuity and Change in EFL Dictionary Publishing"

G. Dorogman (S) "The Classical Method of Making a Bilingual Dictionary"

A. Duval, "From the Printed Dictionary to the CD-ROM"

A. Felices Lago, "The Integration Process of the Evaluation Classeme in a Dictionary"

T. Fontenelle, "Automatic Extraction of Lexical-Semantic Relations from Dictionary Definitions"

V. Gak (S) "Principles of a Dictionary for Translators"

J. Garrido, "Lexical Entry Format and Contextual Information"

K. Grigorjev and A. Petrova, "Paronymy and Lexicography"

J. Grumet and S. Seegmiller, "An Analysis of Compound Nouns in Modern English Dictionaries"

G. Guerrero Ramos (S) "Bilingual Lexicography from Nebrija to Oudin"

J. Halpern, "A New Japanese-English Character Dictionary and its Applications to CALL Software"

R. Hartmann, "Training in Lexicography: The Exeter ERASMUS Initiative"

U. Heid, "Monolingual, Bilingual, and Interlingual Description: Some Remarks on a New Method for the Production of Bilingual Dictionaries"

H. Hernández Hernández (S) "Dictionaries of Usage of the Last Century: A Critical Study"

B. Lepinette (F) "Coded Supplementary Information in French-Spanish Lexicography"

S. Mantha (F) "Concerning Certain Conventions in the Presentation of Lexicographic Data in the Explicative and Combinatorial Dictionary of Contemporary French"

C. Marelló, "Reflexive and Pronominal Verbs in Bilingual Dictionaries"

H. Marquant (S) "Dimensions of Critical Evaluation for Technical Dictionaries"

W. Martin, "On the Organization of Semantic Information in Passive Bilingual Dictionaries"

I. Melcuk, "Phraseology in an Explanatory Combinatorial Dictionary"

L. Minaeva, "Prosodic Variation of the English Word in Terms of Bilingual Lexicography"

V. Morozenko, "Main Types of Russian Learner's Dictionaries"



Y. Nakao and H. Uchida, "A Corpus for Developing Dictionaries"

S. Nuccorini, "Holding a Post and Filling the Job: English Collocations in English-Italian/Italian-English Dictionaries"

M. O'Neill and C. Palmer, "Editing a Bilingual Dictionary Entry Within the Framework of a Bidirectional Dictionary"

T. Ogino, "Definition Sentences in a Dictionary"

V. Popov (S) "The Problem of Unification of Lexicographic Description" in *Dictionaries Composed of Alphabetic and Semantic Parts*

L. Popova, "The Russian language Publishing Houses"

C. Pratt, "The Status of Loanwords in Modern Spanish Dictionaries"

A. Rizo Rodriguez, "A Proposal for a Valency Lexicon of English Catenative Verbs"

R. Roberts, "Organization of Information in a Bilingual Dictionary Entry"

B. Rudnyckyj, "On Evolution in Slavic Bilingual Lexicography"

M. Rundell, "Using Corpus Evidence to Generate Example Sentences for a Monolingual Learner's Dictionary"

A. Schüller and P. Steffens, "A Lexicon for a German Two-Level Morphology"

T. Schmeleva, "Quantifiers in the Dictionary"

J. Schrotten (S) "Content Structure and Polysemy in a Bilingual Dictionary"

L. Sopeña et al. (S) "Automatic Extraction of Lexical Information for a Bilingual Dictionary"

P. Starren and M. Theleln, "Languaging Up the Dictionary Maker"

M. Sundstrom, "Bridging the Gap between Indo-European and Non-Indo-European Languages: Some Lexicographical Aspects of the Finnish-Swedish General Dictionary"

P. Swanepoel, "Towards a Linguistically and Lexicographically Justified Principle of Motivation"

S. Ter-Minasova, "The Bilingual Combinatory Dictionary: Theoretical and Practical Problems"

D. Thompson, "Making Room for the Compound Nouns in Small Monolingual English Dictionaries"

L. Verstraten, "Idioms in the Bilingual Dictionary"

M. Vilela, "The Bilingual Dictionary and Valency Theory"

V. Zobotkina, "Pragmatics of a New Word and Its Record in the Dictionary"

A selection of the papers will be published in the Proceedings, to be edited by Manuel Alvar Ezquerro, organizer of the Congress.

During the business meeting, the membership voted to increase the annual dues to £20, to include the *International Journal of Lexicography* as a member benefit, and to contract the collection of dues and maintenance of membership records to the Oxford University Press.

Officers for 1990-92 are: President, Reinhard R.K. Hartmann (University of Exeter); Vice-President, Beryl T. Atkins (Oxford University Press); Secretary, Ole Norling Christensen (Gyldendal publishers); Treasurer, Francis E. Knowles (University of Aston). Elected as members of the Executive Board were Jurij Apresjan (USSR); Manuel Alvara Ezquerro (Spain); Henri Béjoint (France); Mary Snell-Hornby (Austria); and Svetlana Ter-Minasova (USSR).

The 1992 EURALEX biennial meeting will be held at the University of Tampere in Finland.

Waterloo, Canada-October 29-30, 1990.

Sixth annual conference on Dictionary and Text Research.

The conference was sponsored by IBM Canada Laboratory. Information about papers presented and proceedings may be requested from the Centre for the New OED, Davis Centre, University of Waterloo, Waterloo, Ontario, Canada N2L 3G1.

NEW PUBLICATIONS

An International Encyclopedia of Lexicography (Berlin: Walter de Gruyter, 1989), Volume 1 (of 3), edited by Franz Josef Hausmann, Oskar Reichmann, Herbert Ernst Wiegand, and Ladislav Zgusta. This work is described by the publisher as "A treatment of all significant aspects of lexicography in all language areas of the world; the social function of reference works is considered, together with the history and methodology of lexicography, including the use of computers, dictionary typology, use and critique."

The topics covered in this volume are: 1) Lexicography and Society; 2) History and Theory of Lexicography; 3) Theory of Monolingual Lexicography; 4) Dictionary Types. (vii, 1056 pp.; 349 articles, index and bibliographies, DM740, ISBN 3 11 009585 8).

North American orders to Walter de Gruyter, Inc., 200 Sawmill River Rd., Hawthorne NY 10532. Phone: (914) 7477-0110.

European: Walter de Gruyter, P.O. Box 11 02 40, D-1000 Berlin 11, Germany.

Lexicographica: International Annual for Lexicography, Number 5, was published in 1989 by Max Niemeyer Verlag of Tübingen. Editors are Antonin Kucera, Alain Rey, Herbert Ernst Wiegand, and Ladislav Zgusta.

The volume contains articles, reviews, a continuing bibliography, a list of dictionaries and publications on lexicography received, and an index of names (304 pp. DM144, ISBN 3 484 60342 9).

North American orders: Foris Publications, P.O. Box 5904, Providence RI 02903.

Dictionary Maintenance Utilities

Create a dictionary for natural language processing: add new entries with multiple senses, each containing a dictionary definition, superclass and instance links, feature and role lists, and semantic interpretation rules (using a BNF entry screen following James Allen's logical forms). Uses B-trees for quick access.

Convert the dictionary to LISP, Prolog, or ASCII format. Use also for terminological knowledge representation.

Written in Microsoft C for IBM PC's and compatibles. Source code provided for incorporation into other applications. Examples provided for testing a word's features and selectional restrictions.

List the entries, view the contents of an entry (adding, deleting, or modifying the contents).

Dictionaries have been used in unification-based chart parser.

Used (and abused) in graduate-level NLP course over two semesters.

Students create their own files, teacher can merge them (with or without duplicates).

Individual copies available for \$50 (Maryland residents add 5% tax). License agreements available for classroom or business use.

Get on the mailing list for future developments (student generated parser, integration with on-line dictionaries, automated dictionary consistency checking and link creation). Extensions for pedagogic or research interests energetically pursued.

Send order to:

Ken Litkowski

CL Research

20239 Lea Pond Place

Gaithersburg, MD 20879

(Net Address: INTERNET> 71520.307@compuserve.com)

Please specify disk size:

5¼" [] 3½" []

Name: _____

Company/Affiliation: _____

Address: _____

City/State: _____

Net Address: _____

Cishu Yanjiu (Lexicographical Studies), No. 3 (1990), published in Shanghai, contains 14 articles and reviews. Among the topics are school dictionaries, dictionaries for children, the treatment of word origin, and defining problems.

Collins COBUILD Essential English Dictionary (1988) is an abridgement of the *Collins COBUILD Dictionary of the English Language*. In addition to the features of the original edition, it contains: line drawings to illustrate selected entries; full-page explanations of "Adverb" and 16 other word-classes; and at each opening a box containing a "language activity." Appended is a 2000-item list of words occurring more than 10 times in the definitions, to serve as a vocabulary learning list.

Collins COBUILD English Grammar (1990), a reference grammar for teachers and advanced learners. (480 pp. Hardbound ; £10.00, ISBN 000 37025 6, Paperbound ; £6.00, ISBN 000 370257 X)

The American Heritage Dictionary and *Roget's II Thesaurus* are now available on-line as *The American Heritage Electronic Dictionary*, with 116,000 definitions and a retrieval feature called SearchText. SearchText provides a means for finding a word on the basis of a vague meaning, concept, or sense. The software is a part of the Upon Request Reference and Writing Series, a family of reference and proofreading tools designed exclusively for personal computing systems. It is published by the Houghton Mifflin Software Division.

The program allows the user quick access to the entry requested and also furnishes spelling correction, pronunciation, word-division, inflections, usage advice, illustrative examples, idioms, synonyms, other related words and phrases, and etymologies. It provides recycling, the ability to move from one dictionary or thesaurus entry to another with one keystroke; the SearchText facility allows the user to find related entries; the ability to widen or narrow a search by combining keywords using Boolean operators; a comprehensive thesaurus; the ability to use wildcard characters to find sets of words that have some characters in common; and an anagramming function to find sets of words that have all characters in common. There is also a feature in the thesaurus that allows fast editing.

The package includes a user guide and quick-reference card, offers on-line help and toll-free customer support. The toll-free ordering number is 800-633-4514.

Papers from the EURALEX Third International Congress in Budapest in 1988 are now available (460 pp., paper, edited by T. Magay and J. Zigany, \$55, \$48 for EURALEX members, ISBN 963-05-5863-7). Order from KULTURA Hungarian Foreign Trading Company, P.O.B. 149, H-1389 Budapest, Hungary.

Webster's Dictionary of English Usage, ed. E. Ward Gilman (Springfield, MA: Merriam-Webster, 1989) has been named an outstanding reference source in 1990 by *American Libraries* and *Booklist*. It considers in detail more than 2,300 problematical usages. Each entry takes up about a column and includes numerous examples, as well as a discussion about the nature of the problem presented by the usage, contrasting the

views of various other usage authorities from Alford (*A Plea for the Queen's English*, 1866) to Zinsser (*On Writing Well*, 1976). There is an appended bibliography of these authorities' works ten columns long.

Webster's New World Dictionary of Media and Communications (Prentice-Hall, 1989). This work was compiled by Richard Weiner, contains over 30,000 entries. The range of entries may be gauged from the following list which includes technical terms, jargon, slang and Briticisms: *Foley, NEMO, baby kicker, bastard amber, creepy peepy, French joint, Effie, Golden Heart, Lulu, Oscar, alligator, basher, chicken coop, dingadinda, inky dink, excelsior, minikin, pearl, duckfoot quotes, focus puller, panto, rush ticket.* (592 pp., \$29.95, ISBN 0-13-969759-4).

The Grimm Brothers and the Germanic Past, ed. by Elmer H. Antonsen, James W. Marchand and Ladislav Zgusta (Philadelphia and Amsterdam: John Benjamins, 1989) describes the pioneering work of Jacob and Wilhelm Grimm in Germanic comparative and historical linguistics, lexicography, philology, and medieval studies. Contributions to the volume present reevaluation and reaffirmation of the significance of the Grimm Brothers' work. Includes a composite bibliography and index of names. (\$34, No. 54 of *Studies in the History of the Language Sciences*, ISBN 90-272-4539-8).

Meaning-Text Theory: Linguistics, Lexicography, and Implications (University of Ottawa Press, 1990), edited by James Steele (439pp., \$35., paperbound ISBN 0-7766-0269-6).

The Facts on File Dictionary of 20th Century Allusions, Sylvia Cole and Abraham H. Lass (ISBN 0-8160-1915-0).

What Do You Call a Person From...? A Dictionary of Residential Terms, Paul Dickson (ISBN 0-8160-1983-5).

1,000 Most Obscure Words, Norman Schur (ISBN 0-8160-2014-0).

Dansk Udtale, compiled by Peter Molbaek Hansen (Copenhagen: Gyldendal, 1990). This work is a specialized pronunciation dictionary that offers scientifically based phonetic transcription of contemporary Danish. Phonetic transcriptions are given for canonical word forms, inflected forms, and forms that are part of compound words. The phonetic transcription (IPA) was generated automatically by a computer program. (761 pp., Dan.Kr.140 from publisher).

The Cambridge Encyclopedia, ed. D. Crystal.

Cambridge Air and Space Dictionary, ed. P.M.B. Walker.

Cambridge Biographical Dictionary, ed. M. Magnusson.

Cambridge World Gazetteer, ed. D. Munro.

Cambridge Dictionary of Science and Technology, ed. P.M.B. Walker.

Cambridge Dictionary of Biology, ed. P.M.B. Walker.

The University of Exeter's Dictionary Research Centre newsletter reports receiving the following new dictionaries:

Dictionary of Business Quotations, S. James and R. Parker (London: Routledge, 1990).

Dictionary of Terminology, A.D. de V. Cluver (Pretoria: Human Sciences Research Council, 1989).

Dictionary of Word and Phrase Origins, M. Manser (London: Sphere Books, 1990).

NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions, R.A. Spears (Chicago: National Textbook Company, 1989).

Pronunciation Dictionary, J.C. Wells (Harlow: Longman, 1990).

The Penguin Canadian Dictionary on collocational principles, is the first English dictionary (75,000 entries) compiled in Canada with one hundred percent Canadian content, published jointly by Penguin Books Canada and Copp Clark Pitman.

Studies in Computer-Aided Lexicology, a festschrift for Sture Allén of the University of Gothenburg (Gothenburg: Almqvist & Wiksell, 1988, ISBN 91-22-01258-3).

A workbook with exercises by Morton Benson, Evelyn Benson, Robert Ilson, and Richard Young has been announced. It is based on the same authors' *BBI Combinatory Dictionary of English* (1986, ISBN 0-915027-81-X paper, 0-915027-80-1 hardcover).

The 23rd issue of the "UW Centre for the New Oxford English Dictionary and Text Research Newsletter" was published this year and reports on activities at the Centre, its on-line Shakespeare, and its new "PAT Installation Guide", by Heather Fawcett, which makes possible the construction of indexes and other files from any text. Available through the Centre (ISBN 0-9694182-0-5), University of Waterloo, Waterloo, Ontario, Canada N2L 3G1.

Language Problems and Language Planning, is an established periodical, issued three times a year by John Benjamins. It seeks articles on political, sociological, and economic aspects of language and language use. Manuscripts may be sent to Humphrey Tonkin, Office of the President, University of Hartford, West Hartford, Connecticut 06117-0395. Annual subscription rates for Volume 14, 1990 (3 issues of approximately 100 pages each) are: \$45.00 for institutions and \$27.00 for individuals. For subscriptions write to John Benjamins Publishing Company, 821 Bethlehem Pike, Philadelphia, Pennsylvania 19118.

New Japanese-English Character Dictionary (Tokyo: Kenkyusha, 1990), ed. Jack Halpern et al. (2224 pp.) Price and other details may be secured from the editor, Kanji Dictionary Compilation Project, 3-8-104 3-chome Niiza, Niizashi, Saitama, Japan 352.

NEWS FROM MEMBERS

Walter A. and Sally Y. Sedelow (University of Arkansas) have returned from lecturing at the Max-Planck-Institut in Nijmegen, The Netherlands, for two months. The theme of their lectures was "Whole-Language Semantic Coding with Formal Models." They also presented papers at the Association for Computing in the Humanities/Association for Literary & Linguistic Computing meeting (ALLC/ACH) in Siegen, West Germany, and made presentations at the International Pragmatics Association in Barcelona, Spain.

John T. Schneider has just completed a draft of a dictionary of 2500 African borrowings in Brazilian Portuguese. Interested members may communicate with him at 876 Melville Avenue, Palo Alto CA 94301.

LEXICOGRAPHICAL TRAINING

A training program for dictionary editors is being planned by a group of lexicographers under the leadership of Dr. R.R.K. Hartmann, Director of the Dictionary Research Centre at the University of Exeter. The proposal is being supported by a grant of money from the European Community's ERASMUS project, which fosters the movement of students among universities within the Community. After extensive canvassing of interested parties and institutions, it was determined that the training should be on the graduate level. The prerequisite for admission will be a British B.A. or equivalent, proficiency in two languages of the European community, and a knowledge of the fundamentals of linguistics. The program includes five modules, each of which will require twenty hours of classroom contact and 300 hours of the student's time. They are: 1. Principles and Practice of Dictionary Publishing; 2. Computing in Lexicography; 3. The Representation of Meaning in the Dictionary; 4. Typology and Component Structures of Dictionaries; 5. (one of the following) a. The User Perspective in Dictionary Research; b. The Social Stratification of the Lexicon; c. Seminar in Lexicographical Practice; d. Terminology.

In addition there are a number of specialized options from which the student must select two. Satisfactory completion of the first state leads to a Certificate Level I. With the completion of a dissertation, the candidate will be awarded the Certificate Level II, equivalent to a Master of Arts degree.

Three institutions have been accredited to offer this diploma course in lexicography: The Dictionary Research Centre at the University of Exeter, the URA SILEX at the University of Lille III, and the Vakgroep Lexicologie of the Vrije Universiteit Amsterdam. The University of Erlangen and the University of Liege have been designated to offer specialized option courses.

DEATHS

Ashley Crandell Amos, June 7, 1989, age 37, in Toronto. She served as Editor of the Dictionary of Old English Project from 1983 to the time of her death. A product of Stanford and Yale Universities, she was responsible for two books in Old English studies, which have been of use to lexicographers and a wider circle of scholars. She was elected to the Executive Board of DSNA but did not live to serve.

Robert Wadsworth, September 22, 1990, age 77, in Chicago. He was librarian at Harper Library at the University of Chicago, and a long-time member of the Society. He last gave a paper at the Cleveland meeting in 1989.

Stuart Berg Flexner, December 3, 1990, age 62, in New York. He was interested in language from his earliest days. His first work, a glossary of racetrack terms was published by a university press when he was 16. As a graduate student at Cornell he interviewed prostitutes for the Kinsey Institute. He later taught at Cornell, became an editor at Macmillan and co-authored (with Harold Wentworth) the *Dictionary of American Slang*. After he joined Random House in 1964, he worked on the Random House dictionaries and in 1982 became editor-in-chief of the *Random House Dictionary of the English Language Unabridged* (2d. edition). He was one of three consultants to the PBS series, *The Story of English*. He retired in 1989.

CALENDAR

28 December, 1990, Chicago

Lexicography Discussion Group at the annual meeting of the Modern Language Association, with a program titled "Dictionary as Text: Establishing Authority and the Authorization of the Printed Word," consisting of papers by Ward Gilman, Merriam-Webster; "The Dictionary as a Cause of Usage Controversy," and Dennis Taylor, Boston College, "Poets and Lexicographers: Humpty Dumpty and the OED."

28-31 May, 1991, Oslo, Norway.

Congress on Scandinavian Lexicography sponsored by the Norwegian Institute of Lexicography will be held at the University of Oslo. For information write to Ruth Varvedt Fjeld, Norsk Leksikografisk Institut, P.O. Box 1001 Blindern, N-0315 Oslo 3, Norway.

14-16 August 1991, Columbia, Missouri.

Eighth biennial meeting of DSNA (see above for details).

26-27 September 1991, Lille, France.

An international colloquium on "Dictionnaires et Litterature 1830-1990," including both general and specialized dictionaries in the French domain, will be held at the University of Lille III. Contributions will be in French and of

LEXICOGRAPHICA

International Annual for Lexicography –
Revue Internationale de Lexicographie –
Internationales Jahrbuch für Lexikographie
Edited by

ANTONÍN KUČERA, ALAIN REY,
HERBERT ERNST WIEGAND, LADISLAV ZGUSTA
in conjunction with the
Dictionary Society of North America (DSNA) and the
European Association for Lexicography (EURALEX)
Editorial Assistant: WERNER WOLSKI

1 vol./year. ISSN 0175-6206

Vol. 5 (1989)

Ca. 240 p. Paper DM 144.– / US-\$ 85.– (Special discount for
DSNA members: 30 %)
ISBN 3-484-60342-9

Contents: Thematic Part »Special Languages in Dictionaries, General and Special« (Editor: H. E. Wiegand): H. E. WIEGAND, Introduction. – H. J. SCHOLZ, Probleme der Lexikographie interdisziplinärer Fachsprachen. Am Beispiel Logopädie (Sprachheilpädagogik). – H. GERZYMISCH-ARBOGAST, Fachlexikonartikel und ihre Thema-Rhema-Struktur. Am Beispiel des Faches Wirtschaft. – D. LENZEN, Die Enzyklopädie Erziehungswissenschaft. Ein Editionsbe-

richt. – H. SPEER, Das Deutsche Rechtswörterbuch. Historische Lexikographie einer Fachsprache. – G. KALIVODA / F. H. ROBLING, Das historische Wörterbuch der Rhetorik. Ein Beitrag zur Begriffsforschung und Lexikonherstellung. – B. LIEBAUG / H. LIEBAUG-DARTMANN, Wörterbücher für den Fachunterricht Physik in Studienkollegs für ausländische Studierende. – *Non-thematic part*: P. VAN STERKENBURG, Towards a Basic Vocabulary of Dutch. – J. A. OCHOA, Greek Lexicography and Computers. The »Ibycus SC« and the »Diccionario Griego-Español«. – P. BRÄUNLING, Umfrage zum Thema Valenzwörterbücher. – *Discussion*: A. BLUMENTHAL, Deliberations on the Use of Database Techniques with the Construction of a Lexicography System. A Report from the Project COLEX. – E. ZÖFGEN, Valenzlexikographie auf neuen Wegen. – *Reports*: U. FIGGE, Internationale Fachkonferenz über zweisprachige Lexikographie: Deutsch und Portugiesisch, Ruhr-Universität Bochum, Oktober 1987. – R. R. K. HARTMANN, Exeter Lexicography Course '88. – *Reviews*. – *Short Reviews*. – *Continuous Bibliography*. – *Dictionaries and Publications on Lexicography Received*. – *Index of Names*.

Max Niemeyer Verlag GmbH & Co. KG
P.O.Box 21 40 · D-7400 Tübingen / W. Germany

Niemeyer



thirty minutes duration. Suggested topics on the use of literature in dictionary making are: the use of literary corpora in dictionary making, the selection of literary text fragments in dictionary articles, the representation of literature in dictionaries, the treatment of the lexicon of literary criticism in dictionaries.

Topics relating to literary use of dictionaries: the use of dictionaries by writers, the simulation of dictionaries for literary ends, the representation of dictionaries in literary works, lexicographic activity of writers. The proceedings of the colloquium will be published in *Lexique* and in *Revue des Sciences Humaines*.

The deadline for submissions was 1 May 1990. Information about the colloquium may be obtained from Colloque International sur Dictionnaires et Litterature, URA SILEX, Université de Lille III, DULJVA, BP 149, 59653 Villeneuve d'Ascq Cedex, France.

BOOK REVIEW

Chris Baldick, *The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms* (Oxford: Oxford University Press, 1990, ISBN 0-19-811733-7, 243 pp.)

What is a "literary term"? The compiler does not define; he merely tells the reader that his book contains 1000 "hard words... most likely to cause the student or general reader some doubt or bafflement in the context of literary criticism and other discussion of literary works" (vii). There are between four and five entries on a page and these range very widely indeed. Mr. Baldick has slighted the technical terms of rhetoric: his entry on *pun* is five lines long, contains no examples and refers the reader to eight other entries, one of which is *paronomasia* and reads in its entirety "the term used in ancient rhetoric to refer to any play on the sounds of words." Any reader baffled by the traditional vocabulary of rhetoric will have to look elsewhere.

On the other hand, the book is very helpful in dealing with the arcana of modern literary criticism. Such terms as *deconstruction*, *lisible*, *surfiction*, *erasure*, *gynocritics*, *sjuzet*, are helpfully defined, illustrated and related to themes and movements in modern critical discourse. The last three of the cited terms are not to be found in Roger Fowler's useful *Dictionary of Modern Critical Terms* (rev. and enl. ed. 1987). Some of the terms of literary history also find a place in this book. Both it and the *Oxford Companion to English Literature*

(5th ed., 1988) share the following terms: *goliardic*, *Gothic*, *graveyard poetry*, *Grub Street*, taken from a simple page opening. The explanations are generally clear, though more examples and illustrations would have been desirable. Although the dustjacket refers twice to "witty" definitions and explanations, I did not come across any. I suspect this is an unfortunate legacy of Fowler's famous book. Lexicographers don't have to be witty, merely accurate, clear and comprehensive. This book will be of use to its intended audience but its readers will still have to resort to other helps. Regrettably, the words "concise" and "literary terms" do not function well together. Louis T. Milic.

LOST MEMBERS

Members having information about the correct address of any of the following members please notify the DSNA office:

Debbie ARDEN (Newark DE), Brian BECKER (Minneapolis MN), Leslie BIVENS (Granbury TX), Victor BROSKI (Santa Ana CA), Timothy BUCKWALTER (Bloomington IN), Jean-Claude CHOUL (Montreal, Canada), Dale FRANCISCO (Santa Barbara CA), Frank GUTHRIE (Champaign IL), Gerald JOHNS (San Diego CA), Judy KEGL (Princeton NJ), Colette KELLY (Del Mar CA), R. J. NELSON (Richmond IN), Carolyn WASHBURN (New York NY).

Last known location in parentheses.

APPEAL

The staff of the *New SOED* requests clear modern quotations of up to fifteen words for the following. Please send any examples to: Georgia Hole, *New SOED*, 37a St. Giles', Oxford.

rebel *a.* as in *rebel dockers barricaded the area.*

return *v.* return a profit etc.

robust *a.* as in *a robust defence of the Bill.*

room *n*¹. meaning 'the people present in a room' as in *the room fell silent.*

run *v.i.* of a tap, as in *he left the tap running.*

select *v.* with a gear of a car as object, as in *select third at roundabouts.*



The Newsletter of the DSNA appears twice a year (Autumn and Spring). The editor is Louis T. Milic, who thanks Edward Gates and Barbara Kipfer for their extensive contributions to this issue.

Please send correspondence to: DSNA Newsletter, Cleveland State University, 1214 Fenn Tower, 1983 East 24th Street, Cleveland, OH 44115-2403, Telephone: (216) 687-4830. FAX: (216) 687-9366.